

# Урок 35

## Театр

# Театр 剧院

• театр 除了“剧院”，还有“戏剧”和“剧团”等意思，我们来举几个例子说明一下：

“戏剧”：современный театр 现代戏剧；  
театр кукол 木偶戏

“剧团”：работать в театре 在剧团工作  
-Где работает твой папа? 你爸爸在哪里工作？  
-Он работает в театре. 他在剧团工作。

# В театре 在剧院

Людмила: Скорее, опера уже начинается.

Где наши места?

快点，歌剧已经开始了。我们的座位在哪里？

Иван: На балконе. 在楼上。

Людмила: На балконе? Какие плохие места!

楼座？好差的位置！

Иван: Ну, что теперь делать!

那现在也没办法了！

Скорее, опера уже начинается.  
歌剧已经开始了。

- **скорее** 是一个比较级，它的原型是形容词 **скорый**（快速的）或副词 **скоро**（快速地），在这里，**скорее** 应该是副词 **скоро** 的比较级。
- 常用于口语对话中，用来催促对方行动快一点。  
快一点！要不然你要迟到了！

**Скорее! А то ты опоздаешь!**

- **опера** 歌剧，它是戏剧中的一种。歌剧源起于西方，因此，歌剧对我们中国人来说多多少少有些陌生。简而言之，歌剧就是主要或完全以歌唱和音乐来交代和表达剧情的戏剧（是唱出来而不是说出来的戏剧）。
- 大家以后有机会去俄罗斯或者去欧洲，可以去看看歌剧感受一下。当然，现在也有一些国外的歌剧团在中国巡演，不出国也是可以接触到歌剧的。
- **Пекинская опера** 京剧

- 所谓**反身动词**就是行为动作涉及对象是主语本身的动词，因此，反身动词是不及物的。
- 反身动词大多是从相应的及物动词加词尾 **ся** 变来的（**начинаться** 是 **начинать** 加词尾 **ся** 得到的），反身动词变位的时候要注意，词尾有时是 **ся**，有时是 **сь**。

- начинать: я начинаю, ты начинаешь, он/она начинает, мы начинаем, вы начинаете, они начинают.
- начинаться: я начинаю**юсь**, ты начина**ешься**, он/она начина**ется**, мы начина**емся**, вы начина**етесь**, они начина**ются**.

- **возвращаться**（回来），变位：  
я возвращаюсь, ты возвращаешься,  
оно/на возвращается, вы возвращаетесь,  
мы возвращаемся, они возвращаются.



**На балконе.** 在楼座的位置。

- **балкон** 有两个意思：（建筑物的）阳台；（剧院的）楼座。在这里，毫无疑问，是楼座的意思。
- 剧院内部通常有好几层，在一楼的，也就是和舞台同一楼层的，叫“池座”；在二楼、三楼或更高楼层的叫“楼座”。由于楼座距离舞台较远，可能影响观看，所以一些人不愿意购买楼座票。柳德米拉大概也是有这样的想法，才说了一句“多么差的位子啊”。
- **балкон** 和前置词 **на** 连用。比如：**сидеть на балконе** 坐在楼座；**билет на балкон** 楼座票

# Какие плохие места! 好差的位置!

- Какая хорошая погода!

多好的天气啊!

- Какой красивый парень!

多帅的小伙子啊!

Ну, что теперь делать!  
那现在又有什么办法!

- Что делать?! 怎么办? !
- теперь 现在, 意思等同于 сейчас

# В антракте 幕间休息

Иван: Вам нравится опера?

您喜欢歌剧吗?

Людмила: Да очень нравится. А кто играет роль Снегурочки?

Можно посмотреть программу?

是的, 非常喜欢。雪姑娘是谁演的? 可以看一下节目单吗?

Иван: Вот пожалуйста. А вы не хотите в буфет?

给, 请看。您不想去吃点什么吗?

Людмила: Да, хочу. Пойдёмте?

想的。我们走吧?

# В антракте 在幕间休息时

- **антракт** 是“幕间休息”的意思。一部戏通常分成好几个剧幕，在剧幕之间设置间歇，给演出者和观众一个休息缓冲的时间，这个休息缓冲的时间用俄语表示即 **антракт**。
- 关于这个词的一些用法：**в антракте** 表示“在幕间休息期间”，**антракт в 15 минут** 表示“幕间休息15分钟”。

## 人称代词的第三格

- я-мне ты-тебе он-ему она-ей мы-нам  
вы-вам они-им

Мой брат Саша всегда **мне помогает**.

我的哥哥萨沙总是帮助我。

Я сейчас **ей позвоню**. 我现在来给她打电话。

Антон **написал нам** письмо.

安东给我们大家伙写了一封信。

# Вам нравится опера? 您喜欢歌剧吗?

- **нравиться** 是无人称动词，也是不及物动词，意思是“喜欢”。喜欢的东西或者人做句子的主语，谁喜欢是主体，用第三格。

Опера мне нравится. 我喜欢歌剧。

Ей очень нравятся китайские блюда. 她非常喜欢中国菜。

Я ему не нравлюсь. 他不喜欢我。

- любить 是及物动词，意思是“爱”或者“喜欢”，后面直接接补语第四格。相对于 нравится 来说，感情更浓烈。

Они любят свою Родину. 他热爱祖国。

Я люблю маму. 我爱妈妈。

Царь любит свой народ. 沙皇爱人民。

Я люблю тебя. 我爱你。

Ты мне нравишься. 我喜欢你。



# А кто играет роль Снегурочки?

雪姑娘是谁演的呢？

играть роль 有两个意思：

- “扮演某个角色”，此时常常用于句型 **играть роль кого/чего**. 例如：**Она играет роль невесты в пьесе.** 她在剧中扮演新娘。
- “起作用”，常用于句型 **играть какую роль в чём**. 例如：**Язык играет важную роль в формировании человека.** 语言在人的成长中起着重要的作用。**Наша группа играет большую роль в этом деле.** 我们小组在这件事中起到了很重要的作用。

## Пойдёмте? 一起走吧?

- 动词第一人称命令式用来表示说话者请求对方和自己一起进行某行为。构成规则是：完成体动词的复数第一人称形式构成，当对方是两个人及以上或者表示尊敬时，加-те.

**Сядем и отдохнём** немножко.

坐下来休息一会儿吧。

**Споёмте**, друзья! 咱们唱歌吧，朋友们!

**Попробуем** салат, это я сам готовил. 尝尝沙拉吧，是我自己做的。